

ЗМЕСТ

Прадмова	3
Филатова Е. Н. Яков Давидович Юзефович – начальник штаба Дикой дивизии в годы Первой мировой войны.	6
Грибова С. В. Документы Гродненского государственного музея истории религии как источники по истории Некрашунской парашии	11
Александровіч-Туфкрэо Р. А. «Яков Степанов Якубовский руку приложил...»	22
Міскевіч С. А. Генеалагічны кантэкст рукапіснай спадчыны татараў былога ВКЛ	29
Несцяровіч В. І. Фразеалагізмы ў творы «Мірадж»: сляды ўсходняй ідыяматыкі	35
Сеўрук Д. Э. «Джаўагіру-ль-іслам» («Сутнасці ісламу») – помнік асманскай рэлігійнай літаратуры XVII ст. у перакладах беларуска-польска-літоўскіх татараў	40
1. Уводзіны	40
1.1. Кадызадэ Мехмет Эфендзі і катэхізіс «Джаўагіру-ль-іслам»	40
1.2. «Джаўагіру-ль-іслам» у рукапіснай традыцыі мусульман ВКЛ (ліпкаў)	43
2. Тэхнічныя заўвагі і сістэма транслітарацыі	45
3. Пераклады на беларускую мову	47
3.1. Рукапісы з перакладамі катэхізіса на беларускую мову	47
3.2. Варыянт А (тэкст)	49
3.3. Варыянт В (тэкст)	70
4. Пераклад на змешаную беларуска-польскую мову	85
5. Пераклады на польскую мову	86
5.1. Рукапісы з перакладамі катэхізіса на польскую мову	86
5.2. Варыянт С (тэкст)	90
6. Рэлігійная лексіка татараў ВКЛ. Суадносіны беларускіх і польскіх перакладаў «Джаўагіру-ль-іслам»	105
7. Заключныя заўвагі	109
Сынкова І. А. Знахарскія тэксты з архіва Аляксандра (Алі) Адамовіча ў кантэксце пісьменства татараў ВКЛ.	114
Тарэлка М. У. Рукапісы Аляксандра (Алі) Адамовіча – імама мядзельскай мячэці: праблемы каталагізацыі і навуковага апісання	123
1. Рукапісы Аляксандра Адамовіча – імама мядзельскай мячэці: апісанне ...	123
1.1. Уводзіны	123
1.2. Крыніцы, выкарыстаныя А. Адамовічам пры напісанні рукапісаў II–VIII	125

1.2.1. Каран, польскія і рускія пераклады Карана; пераклад Карана А. Адамовіча	125
1.2.2. Пратограф рукапісаў II (15-га фрагмента), IV і хамаіла Мядзельскага музея	128
1.2.3. Назвы структурных адзінак каранічнага тэксту	129
1.3. Унікальныя элементы ў арфаграфіі рукапісаў II–VIII	131
1.3.1. Пазначэнне мяккасці і іншыя функцыі літары ۛ (i)	132
1.3.2. Пазначэнне галоснага [e] на пачатку слова знакам <i>гамза</i> з <i>фатхай</i>	137
1.3.3. Пазначэнне ў <i>нескладовага</i>	138
1.4. Час напісання рукапісаў I–VIII	140
1.5. Месца напісання рукапісаў I–VIII	142
1.6. Катэгарыяльная прыналежнасць рукапісаў I–VIII	145
2. Рукапісы Аляксандра Адамовіча – імама мядзельскай мячэці: каталог	147
2.1. Рукапіс I. Хамаіл (джамейны)	147
2.2. Рукапіс II. Фрагменты хамаілаў і зборнікаў цытат з тафсіраў	153
2.3. Рукапіс III. Хамаіл	159
2.4. Рукапіс IV. Зборнік цытат з тафсіраў	161
2.5. Рукапіс V. Зборнік цытат з тафсіраў	164
2.6. Рукапіс VI. Зборнік цытат з тафсіраў	165
2.7. Рукапіс VII. Зборнік цытат з тафсіраў	166
2.8. Рукапіс VIII. Зборнік цытат з тафсіраў	167
3. Тэматычны паказальнік	167
3.1. Фрагменты Карана	167
3.2. Гісторыі пра прарокаў і вядомых асоб ісламскай гісторыі	167
3.3. Малітоўныя тэксты	168
3.3.1. Ніеты	168
3.3.2. Дуаі	169
3.3.3. Просьбы	171
3.3.4. Аяты	171
3.3.5. Зікры	171
3.3.6. Таспіхі	172
3.3.7. Вірыды	172
3.3.8. Іманы	172
3.3.9. Малітоўныя тэксты без вызначэння жанравай прыналежнасці	172
3.4. Хутбы	174
3.5. Каляндарныя тэксты	174
3.6. Рытуальныя тэксты	174
3.7. Знахарскія тэксты	176
3.7.1. Замовы супраць хвароб чалавека і жывёлы	176
3.7.2. Іншыя замовы	179
3.8. Знакі транслітарацыі літар арабскага алфавіта і дыякрытычных знакаў для галосных	180
3.9. Спіс арыенталізмаў	181
Дадатак I. Дакументы Аляксандра (Алі) Адамовіча	183
Рукапіс IX. Ліст імама г. Мядзела Аляксандра (Алі) Адамовіча да сына. ...	184
Рукапіс X. Ліст імама г. Мядзела Аляксандра (Алі) Адамовіча да намесніка муфтыя II Рэчы Паспалітай Якуба Рамановіча	188
Рукапіс XI. Тастамент Аляксандра (Алі) Адамовіча, імама г. Мядзела ...	193

Дадатак 2. Фрагменты рукапісаў невядомых капіістаў.....	199
Рукапіс XII. Фрагмент хамаіла (9 арк.)	199
Рукапіс XIII. Фрагмент хамаіла (3 арк.)	200
Рукапіс XIV. Фрагмент хамаіла (2 арк.)	201
Рукапіс XV. Фрагмент хамаіла (1 арк.)	201
Рукапіс XVI. Выпіска з хамаіла (1 арк.)	201